

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 14

51 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2008 m. sausio 19 d.

Pranešimo Nr.

Turinys

Puslapis

I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės

NUOMONĖS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

2008/C 14/01

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, nustatančio profesinės vežimo kelių transportu veiklos sąlygų bendrąsias taisykles 1

II Komunikatai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Komisija

2008/C 14/02	Komisijos komunikatas dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo	6
2008/C 14/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja ⁽¹⁾	10
2008/C 14/04	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja ⁽¹⁾	14
2008/C 14/05	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja ⁽¹⁾	18

LT

2008/C 14/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4886 — Petroplus/Shell French Refineries) ⁽¹⁾	20
--------------	---	----

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2008/C 14/07	2007 m. spalio 15 d. Tarybos sprendimas dėl Jungtinei Karalystei atstovaujančio Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos nario skyrimo	21
--------------	--	----

Komisija

2008/C 14/08	Euro kursas	22
2008/C 14/09	Kompetencija – Ekspertų grupė dėl prekybos žmonėmis	23

V *Skelbimai*

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Komisija

2008/C 14/10	Kvietimas teikti paraiškas pagal Komisijos sprendimą 2007/675/EB, kuriuo įsteigiama ekspertų grupė dėl prekybos žmonėmis	27
--------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2008/C 14/11	Pranešimas apie paraišką, teikiamą pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/17/EB 30 straipsnį — Valstybės narės paraiška	34
--------------	--	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2008/C 14/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4941 — Henkel/Adhesives and Electronic Materials Business) ⁽¹⁾	35
2008/C 14/13	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5003 — REWE/UAB Palink) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	36
2008/C 14/14	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4961 — Cookson/Foseco) ⁽¹⁾	37
2008/C 14/15	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4968 — Reitan/SAS/NSB/Marked/Vizz/Travel) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	38



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, nustatančio profesinės vežimo kelių transportu veiklos sąlygų bendrąsias taisykles

(2008/C 14/01)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 286 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 8 straipsnį,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

atsižvelgdamas į 2007 m. gegužės 29 d. gautą Komisijos prašymą pateikti nuomonę laikantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalies,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

1. Įvadas

1. Komisija, siekdama konsultacijos pagal Reglamento 45/2001/EB 28 straipsnio 2 dalį, nusiuntė Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui (EDAPP) pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, nustatančio profesinės vežimo kelių transportu veiklos sąlygų bendrąsias taisykles (toliau – pasiūlymas), kurį EDAPP gavo 2007 m. gegužės 29 d. Patikslinta pasiūlymo redakcija buvo gauta 2007 m. liepos 6 d. EDAPP palankiai vertina tai, kad regla-

mento preambulėje Komisijos siūlymu paminėta, jog su juo buvo konsultuojamasi.

2. Pasiūlymo tikslas – pakeisti 1996 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 96/26/EB dėl leidimo verstis krovinių ir keleivių vežėjo kelių transportu verslu ir diplomų, pažymėjimų bei kitų oficialių profesinę kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų tarpusavio pripažinimo, skirto palengvinti šiems vežėjams naudojimąsi įsisteigimo laisve nacionalinio ir tarptautinio vežimo srityje ⁽³⁾ siekiant ištaisyti šios direktyvos trūkumus. Direktyva nustato būtinas geros reputacijos, finansinės padėties ir profesinės kompetencijos sąlygas, kurias įmonės turi vykdyti. Kaip išdėstyta pasiūlymo aiškinamajame memorandume, Direktyva 96/26/EB yra teisinės sistemos, formuojančios kelių transporto vidaus rinką, dalis. Aiškinamajame memorandume nurodyta, kad direktyva taikoma ir vykdoma skirtingai, kadangi teisinės nuostatos yra neaiškios, neišsamios arba neatspindinčios sektoriaus vystymosi. Todėl manoma, kad tai kenkia sąžiningai konkurencijai. Reikia nustatyti naujas taisykles sklandžiam kelių transporto sektoriaus veikimui užtikrinti.

3. Pasiūlyme yra įrašytos kelios Direktyvos 96/26/EB nuostatos ir taip pat numatyti keli nauji elementai, išvardyti aiškinamojo memorandumo 3.1 punkte. EDAPP vykdydamas savo užduotį konsultuoti Bendrijos institucijas ir įstaigas visais su asmens duomenų tvarkymu susijusiais klausimais, neaptars visų šių elementų, bet daugiausia dėmesio skirs pasiūlymo elementams, kurie ypač svarbūs asmens duomenų apsaugai. Visų pirma pasiūlyme numatyti sujungti visų valstybių narių elektroniniai registrai, siekiant sudaryti palankesnes sąlygas valstybėms narėms keistis informacija. Be to, pasiūlyme numatyta pareiga institucijoms pareikšti išpėjimą vežėjui, jei

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ OL L 124, 1996 5 23, p. 1.

jos nustato, kad vežėjas nebevykdo geros reputacijos, finansinės padėties ar profesinės kompetencijos sąlygų. Ši pareiga yra viena iš taisyklių, kuriomis užtikrinamas šių reikalavimų vykdymas.

4. Todėl pasiūlyme yra numatyti elementai, numatantys reikalavimą tvarkyti asmens duomenis. Pirmiau paminėtuose registruose yra laikomi asmens duomenys (pasiūlymo 15 straipsnis). Šiuo klausimu reikia pabrėžti, kad pasiūlyme yra apibrėžtos įmonių ir transporto vadybininkų teisės ir pareigos Remiantis 1 straipsnio 2 dalies d punkte pateikta sąvokos apibrėžtimi, ne tik transporto vadybininkai, bet ir įmonės gali būti fiziniai asmenys. Tais atvejais į duomenų apsaugos teisės taikymo sritį taip pat patenka įmonių duomenų tvarkymas.
5. Šioje nuomonėje EDAPP aptaria šiuos pasiūlymo straipsnius:
 - 6 straipsnį dėl sąlygų, susijusių su geros reputacijos reikalavimu;
 - 9–14 straipsnius dėl kompetentingų institucijų išduodamų leidimų verstis profesine veikla ir vykdomos priežiūros;
 - 15 straipsnį, kuriame numatoma kiekvienoje valstybėje narėje sukurti elektroninius įmonių registrus, kurie turėtų būti sujungti visoje Bendrijoje laikantis asmens duomenų apsaugos taisyklių;
 - 16 straipsnį, kuriame nurodomos pagrindinės asmens duomenų apsaugai taikomos taisyklės pagal Direktyvą 95/46/EB.

2. 6 straipsnis

6. 6 straipsnyje nustatytos sąlygos, susijusios su geros reputacijos reikalavimu. Vienas iš reikalavimų, nurodytų 6 straipsnio 1 dalies b punkte, pagal apibrėžtį taikomas fizinių asmenų elgesiui ir patenka į Bendrijos teisės aktų dėl asmens duomenų tvarkymo taikymo sritį. Kiti reikalavimai, išdėstyti 6 straipsnio 1 dalies a ir c punktuose, gali būti susiję su fizinių asmenų elgesiu.
7. Pagal 6 straipsnio 1 dalies b punkto nuostatą transporto vadybininkas atitinka reikalavimus, jei jis nėra teistas ir jam netaikytos sankcijos už sunkius pažeidimus ar smulkias pakartotinai padarytus pažeidimus. Tačiau pasiūlyme nėra aiškiai apibrėžtas sunkių ir smulkių pažeidimų skirtumas. Toks skirtumas yra paminėtas 8 konstatuojamojoje dalyje. Joje paminėta, kad „jis nėra baustas už sunkius nusizengimus pagal baudžiamuosius įstatymus ir jam netaikytos griežtos sankcijos, ypač už Bendrijos kelių transporto srities teisės aktų pažeidimus“. Tačiau šioje dalyje skirtumas nėra pakankamai aiškiai apibrėžtas. Ar, pavyzdžiui, skirta bausmė, susijusi su Bendrijos taisyklių dėl vairuotojų vairavimo ir poilsio laiko pažeidimu, yra sunki ar lengva, arba kokiomis sąlygomis su taisyklių dėl kelių transporto pažeidimu nesusijusios skirtos bausmės yra sunkios?
8. Šis klausimas bus aiškiau išdėstytas Komisijos parengtame (pasitelkus Reguliavimo procedūros su tikrinimu komiteta,

kurį sudaro valstybių narių atstovai) įgyvendinimo reglamente, kuriame pateiktas pažeidimų kategorijų, rūšių ir sunkumo lygių sąrašas bei pažeidimų dažnumo riba, kurią viršijus dėl smulkių pakartotinai padarytų pažeidimų prarandama gera reputacija (6 straipsnio 2 dalis). EDAPP pabrėžia šio įgyvendinimo reglamento svarbą. Aiškinamojo memorandumo 4.2.4 punkte teisingai nurodyta, kad toks sąrašas yra būtinas, kad valstybės narės galėtų keistis informacija ir kad būtų nustatytos bendros ribos, kurias viršijus panaikinamas leidimas verstis profesine veikla⁽¹⁾. EDAPP nuomone, jis taip pat yra būtina priemonė užtikrinant, kad būtų taikomi su duomenų kokybe susiję principai⁽²⁾, pavyzdžiui, kad asmens duomenys būtų adekvatūs, tiesiogiai susiję ir savo apimtimi neviršijantys tikslų, kuriems jie renkami, atitinkami ir atnaujinami. Toks sąrašas taip pat reikalingas atitinkamų asmenų teisiniam tikrumui užtikrinti. Galiausiai reikia atsižvelgti į tai, kad duomenys apie pažeidimus yra labai svarbūs įvertinant asmenų tinkamumą verstis transporto vadybininko profesine veikla, o tokių duomenų tvarkymas privatumo apsaugos požiūriu taip pat akivaizdžiai kelia grėsmę. Tai ypač svarbu, nes duomenys sudarys pasiūlymo 15 straipsnyje numatytų nacionalinių elektroninių registrų turinį.

9. EDAPP nuomone, įgyvendinimo reglamente bus numatyti pagrindiniai sistemos dėl leidimo verstis profesine vežimo kelių transportu veikla ir vertimosi šia profesine veikla – pasiūlymo dalyko pagal jo 1 straipsnį – elementai. Todėl būtų buvę tinkama tiksliau nei 6 straipsnio 2 dalies a–c punktuose nustatyti, galbūt priede, bent pagrindinius paties pasiūlymo 6 straipsnio 2 dalyje paminėto sąrašo elementus. EDAPP siūlo iš dalies keisti pasiūlymą šiuo požiūriu, kad taip pat būtų laikomasi principų dėl duomenų kokybės. Jis nesutinka su prielaida, kurią galima padaryti pagal 6 straipsnio 2 dalį, kad sąrašą sudaro tik neesminiai elementai.
10. EDAPP taip pat nurodo pasiūlymo 6 straipsnio 1 dalies a punktą, kuriame nustatoma, kad valstybės narės užtikrina, kad įmonės atitiktų reikalavimą, jog nėra jokios rimtos priežasties abejoti jų gera reputacija. Pasiūlyme ir aiškinamajame memorandume nenurodyta, kaip valstybės narės turėtų apibrėžti šią neaiškiai išdėstytą normą, kuri akivaizdžiai apima atvejus, kai įmonė ar transporto vadybininkai neturi teistumo ir jiems nebuvo taikytos sankcijos, tačiau vis tiek jų gera reputacija yra abejotina. EDAPP siūlo, kad Bendrijos teisės aktų leidėjas aiškiai apibrėžtų atvejus, kuriems turi būti taikoma ši nuostata, ypač atsižvelgiant į pasiūlymo tikslą gerinti sklandų vežimo kelių transportu vidaus rinkos veikimą. Duomenų apsaugos požiūriu tai yra tuo labiau svarbu, nes įmonės gali būti fiziniai asmenys, todėl tinkama joms taikyti duomenų apsaugos srities teisę.

⁽¹⁾ 8 konstatuojamojoje dalyje taip pat patvirtinama, kad būtina bendra apibrėžtis.

⁽²⁾ Kaip nustatyta 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmens duomenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo 6 straipsnyje, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

3. 9–14 straipsniai

11. 9–14 straipsniuose dėl leidimų išdavimo ir priežiūros nustatyta pagrindinė funkcija, priskiriama valstybių narių kompetentingoms institucijoms įgyvendinant sistemą. Kompetentingų institucijų įgaliojimai, nustatyti 9 straipsnyje, yra šie: kelių transporto įmonių prašymų nagrinėjimas, leidimų išdavimas, jų galiojimo sustabdymas ir jų panaikinimas, asmens paskelbimas netinkamu eiti transporto vadybininko pareigas bei patikrinimų vykdymas.
12. EDAPP palankiai vertina tai, kad kompetentingoms institucijoms priskiriama pagrindinė funkcija, kuri taip pat apima pareigą tvarkyti asmens duomenis, kuri yra būtinas jų veiklos elementas. Šiuo klausimu EDAPP pažymėjo kai kurias dviprasmiškus pasiūlymo dalykus, kuriuos galima paprastai išspręsti nieko nekeičiant pačioje sistemoje. Pirmia, 10 straipsnis remiantis jo pavadinimu taikomas prašymų registravimui. Tačiau matyti, kad 10 straipsnio 2 dalyje, kuri apima registravimą, numatomas leidimų registravimas. Tačiau jei taip Bendrijos teisės aktų leidėjas siekė nustatyti ir prašymų registravimo tvarką, įskaitant reikalavimą nurodyti transporto vadybininko vardą ir pavardę, tai reiktų aiškiai apibrėžti. Antra, kompetentingos institucijos turi vykdyti užduotis, susijusias su duomenų įrašymu į nacionalinius elektroninius registrus, tačiau nėra aiškiai apibrėžta jų atsakomybė už tokius registrus (žr. šios nuomonės 17 punktą).
13. Atskiras klausimas skyriuje dėl leidimų išdavimo ir priežiūros – reabilitavimo priemonės. Pagal 6 straipsnio 3 dalį reabilitavimas ar kita lygiavėčio poveikio priemonė reikalingi gerai reputacijai sugrąžinti. 14 straipsnio 1 dalyje nurodyta, kad reabilitavimo priemonės turi būti nurodytos valstybių narių sprendimuose leisti verstis profesine vežimo kelių transportu veikla, panaikinti ar sustabdyti tokį leidimą bei paskelbti asmenį netinkamu verstis profesine veikla. Tačiau pasiūlymas leidžia valstybėms narėms visiškai savo nuožiūra apibrėžti reabilitavimo pagrindą ir turinį bei laikotarpį, kuriuo reabilitavimo priemonė turėtų būti taikoma. Būtų buvę tinkama apriboti valstybių narių teisę veikti savo nuožiūra ir taip pagerinti sklandų vežimo kelių transportu vidaus rinkos veikimą, taip pat principų dėl duomenų kokybės bei atitinkamų asmenų teisinio tikrumo taikymą.

4. 15 straipsnis

14. 15 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad kiekviena valstybė narė pildo nacionalinių leidimų turinčių vežėjų kelių transportu registrą. Jame laikomi minėtos dalies antrąjį pastraipąje nurodyti duomenys, kurie apima ir asmens duomenis. Dėl kai kurių registruose esančių asmens duomenų, visų pirma tokių kaip asmenų, kurie paskelbti netinkamais vadovauti įmonės transporto veiklai, vardai ir pavardės⁽¹⁾, duomenų subjektui kyla tam tikra grėsmė.

⁽¹⁾ Šie duomenys taip pat yra konkrečiai paminėti pasiūlymo 13 konstatuojamojoje dalyje.

15. EDAPP palankiai vertina tai, kad yra aiškiai numatyta, jog tokiais registrais gali naudotis tik tos nacionalinės institucijos, kurios turi įgaliojimus, susijusius su pasiūlymo dalyku. Be to, yra aiškiai apibrėžta, kad registrai skirti tik reglamento įgyvendinimui, kaip nustatyta pasiūlymo 10–13 straipsniuose, taip pat tikslui, kuris nurodytas pasiūlymo 26 straipsnyje – rengti ataskaitas apie reglamento taikymą.
16. 15 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad duomenys apie leidimus, kurių galiojimas sustabdytas arba kurie panaikinti, bei apie asmenis, kurie paskelbti netinkamais verstis profesine veikla, saugomi dvejus metus. EDAPP palankiai vertina tai, kad yra nustatytas ne didesnis kaip dviejų metų duomenų saugojimo laikotarpis. Tačiau dokumente turėtų būti taip pat aiškiai nurodyta, kad duomenys apie asmenis, kurie paskelbti netinkamais verstis profesine veikla, pašalinami iš registro iškart po to, kai pagal 6 straipsnio 3 dalį buvo pradėta taikyti reabilitavimo priemonė. Šiuo klausimu galima daryti nuorodą į Direktyvos 95/46/EB⁽²⁾ 6 straipsnio 1 dalies e punktą.
17. Be to, reglamento tekste turėtų būti aiškiai apibrėžta atsakomybė už registro pildymą bei duomenų tvarkymą jame. Kuris subjektas gali būti laikomas valdytoju remiantis Direktyvos 95/46/EB terminija? ⁽³⁾ Atrodo logiška, kad valdytoju turi būti laikoma kompetentinga institucija, tačiau pasiūlyme tai nepaminėta. EDAPP siūlo pasiūlyme tai aiškiai apibrėžti. Aiškus apibrėžimas būtinas ir todėl, kad reglamente numatyta iki 2010 m. pabaigos sujungti nacionalinius elektroninius registrus bei paskirti valstybių narių keitimosi informacija kontaktinę instituciją. Tačiau ne visos kompetentingos institucijos bus kontaktinės institucijos: kiekvienoje valstybėje narėje bus viena kontaktinė institucija, bet gali būti daugiau nei viena kompetentinga institucija.
18. Todėl reikia pateikti pastabą dėl nacionalinių elektroninių registru sujungimo. 15 straipsnio 4 dalyje numatyta, kad registrai sujungiami taip, kad bet kurios valstybės narės kompetentinga institucija galėtų atlikti paiešką visų valstybių narių elektroniniuose registruose. Kitaip sakant, pasiūlyme numatyta tiesioginė prieigos sistema. Kaip EDAPP paaiškino savo nuomonėje dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl keitimosi informacija pagal prieinamumo principą⁽⁴⁾, tiesioginė prieiga reiškia, kad daugiau asmenų turės prieigą prie duomenų bazės, todėl liks didesnė piktinaudžiavimo rizika. Jei kitos valstybės narės kompetentinga institucija turi tiesioginę prieigą, kilmės valstybės narės institucijos nekontroliuoja tokios prieigos ir tolesnio duomenų naudojimo. Kaip, pavyzdžiui, kilmės valstybės narės kompetentinga institucija gali užtikrinti, kad kitos valstybės narės institucija bus informuota apie pakeitimus registre po to, kai ši pasinaudojo duomenimis?

⁽²⁾ Ši nuostata nustato, kad asmens duomenys turi būti laikomi „tokio pavidalo, kad duomenų subjektų tapatybės būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra reikalinga tais tikslais, dėl kurių duomenys buvo surinkti arba po to tvarkomi“.

⁽³⁾ Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio d punkte „duomenų valdytojas“ reiškia tokį fizinį ar juridinį asmenį, valstybės valdžios instituciją, agentūrą ar bet kurį kitą organą, kuris vienas ar kartu su kitais nustato asmens duomenų tvarkymo tikslus ir būdus.

⁽⁴⁾ OL C 116, 2006 5 17, p. 8.

19. Šie klausimai turėtų būti išaiškinti Komisijos sprendimuose dėl registrų sujungimo, kaip numatyta pasiūlymo 15 straipsnio 5 ir 6 dalyse. EDAPP ypač palankiai vertina bendrąsias taisykles dėl duomenų formato ir techninių automatinio prisijungimo tvarkos sąlygų, kurias priims Komisija. Bet kuriuo atveju turėtų būti aiškiai apibrėžta atsakomybė už prieigą prie duomenų ir tolesnio naudojimosi jais. EDAPP siūlo 15 straipsnio 5 dalį papildyti tokiu sakiniu: „Šiose bendrosiose taisyklėse turėtų būti nustatyta, kuri institucija atsakinga už prieigą prie duomenų, tolesnį naudojimąsi jais ir jų atnaujinimą po to, kai jais buvo pasinaudota, bei šiuo tikslu nustatyti duomenų registravimo ir stebėsenos taisykles“.

5. 16 straipsnis

20. 16 straipsnis skirtas asmens duomenų apsaugai. Šio straipsnio pradžioje patvirtinama, kad registruose esantiems asmens duomenims taikoma visa Direktyva 95/46/EB. Jame pabrėžiama asmens duomenų svarba, ir jis gali būti laikomas įvadu konkretesnėms 16 straipsnio a, b, c ir d punktų nuostatomis.

21. EDAPP nuomone, šios 16 straipsnio konkretnės nuostatos neturi pakankamos pridėtinės vertės. Jose supaprastinta forma ir neapibrėžiant konkrečiai (išskyrus šios nuomonės 23 punkte paminėtą elementą) nurodomos duomenų subjekto teisės, apibrėžtos Direktyvoje 95/46/EB (kaip nurodyta jos 12 ir 14 straipsniuose). Be to, dėl duomenų subjekto teisių supaprastinimo atsiranda teisinis netikrumas, todėl gali sumažėti duomenų subjekto apsauga. Pasiūlymo 16 straipsnis yra dviprasmiškas dėl to, ar visos Direktyvos 95/46/EB konkretnės nuostatos taikomos duomenų subjektų prašymams, susijusiems su informacija apie jį, patenkančia į pasiūlymo taikymo sritį. Pasiūlymo 16 straipsnyje – Direktyvos 95/46/EB 12 ir 14 straipsnių *lex specialis* – nustatyta, kad visų pirma būtų užtikrinti 16 straipsnio a, b, c ir d punktuose išvardyti elementai. EDAPP nuomone, tai neturėtų reikšti, kad kiti elementai nėra užtikrinami, tačiau tekstas nėra visiškai aiškus.

22. Tačiau 16 straipsnis galėtų turėti pridėtinės vertės, jei jis aiškiai nustatytų Direktyvoje numatytas teises. Pavyzdžiui, 16 straipsnis galėtų:

- aiškiai apibrėžti, kuri institucija yra atsakinga už informacijos teikimą; kuris subjektas gali būti laikomas valdytoju remiantis Direktyvos 95/46/EB terminija (taip pat žr. šios nuomonės 17 punktą);
- nustatyti tam tikrą formatą duomenų subjekto teisėms įgyvendinti;
- aiškiai apibrėžti kitus naudojimosi teise prieštarauti būdus.

23. 16 straipsnio b punkte numatytas teisės susipažinti su duomenimis pagal Direktyvos 12 straipsnį apribojimas, kuris neatitinka direktyvos. Pagal šį punktą tokia teisė užtikrinama be apribojimų, pagrįstos trukmės laikotarpiams,

pernelyg nedelsiant ir nesukuriant pernelyg didelių išlaidų nei už duomenų tvarkymą atsakingai institucijai, nei prašymą pateikusiam asmeniui. Tačiau Direktyvos 95/46/EB 12 straipsnio tikslas – apsaugoti duomenų subjektą, jei jis prašo susipažinti su duomenimis be apribojimų, pernelyg nedelsiant ir be pernelyg didelių išlaidų. EDAPP siūlo iš dalies keisti 16 straipsnio b punktą ir suderinti jį su Direktyva 95/46 išbraukiant žodžius „nei už duomenų tvarkymą atsakingai institucijai, nei“. Jei yra klausimų dėl išlaidų, patiriamų tvarkant prašymus susipažinti su duomenimis, reikėtų pažymėti, kad sąvoka „pernelyg didelės išlaidos“, paminėta Direktyvos 12 straipsnyje, nedraudžia duomenų valdytojams prašyti nedidelio mokesčio (pakankamai nedidelio, kad jis neatgrasytų duomenų subjekto naudotis savo teise). Be to, valdžios institucijos paprastai turės teisinių galiomybių pagal nacionalinę teisę užkirsti kelią tam tikriems duomenų subjektams piktnaudžiauti savo teisėmis.

24. EDAPP siūlo perrašyti 16 straipsnį, atsižvelgiant į pirmiau išdėstytus šiuos nuomonės punktus.

25. Galiausiai Direktyva 95/46/EB ir konkrečiai 16 straipsnis taip pat taikomi administraciniam valstybių narių bendradarbiavimui, kuris yra 17 straipsnio dalykas, nes keitimasis informacija tarp valstybių narių apie pažeidimus ir sankcijas, susijusius su fiziniiais asmenimis, laikomas asmens duomenų tvarkymu. Tai, *inter alia*, reiškia, kad duomenų subjektai turėtų būti informuojami laikantis Direktyvos 95/46/EB ir reglamento 16 straipsnio a punkto.

6. Išvada

26. EDAPP siūlo, kad Bendrijos teisės aktų leidėjas aiškiai apibrėžtų atvejus, kuriems turi būti taikomas 6 straipsnio 1 dalies a punktas, taip pat atsižvelgiant į pasiūlymo tikslą gerinti sklandų vežimo kelių transportu rinkos veikimą. Be to, jis siūlo iš dalies keisti pasiūlymą, siekiant tiksliau nei tiksliau nei 6 straipsnio 2 dalies a–c punktuose nustatyti, galbūt priede, bent pagrindinius paties pasiūlymo 6 straipsnio 2 dalyje paminėto sąrašo elementus.

27. EDAPP palankiai vertina tai, kad kompetentingoms institucijoms priskiriama pagrindinė funkcija, apimanti ir pareigą tvarkyti asmens duomenis, kuri yra būtinas jų veiklos elementas. Šiuo klausimu EDAPP pažymėjo kai kuriuos dviprasmiškus pasiūlymo dalykus, kuriuos galima paprastai išspręsti nekeičiant nieko pačioje sistemoje.

28. EDAPP palankiai vertina tai, kad galimybės naudotis nacionaliniais elektroniniais registrais ir jų tikslas yra akivaizdžiai apriboti. EDAPP taip pat palankiai vertina tai, kad yra nustatytas ne didesnis kaip dviejų metų saugojimo laikotarpis. Tačiau dokumente turėtų būti taip pat aiškiai nurodoma, kad duomenys apie asmenis, kurie paskelbti netinkamai verstis profesine veikla, pašalinami iš registro iškart po to, kai pagal 6 straipsnio 3 dalį buvo pradėta taikyti reabilitavimo priemonė.

29. Be to, reglamento tekste turėtų būti aiškiai apibrėžta atsakomybė už registro pildymą bei duomenų tvarkymą jame. Nacionalinių elektroninių registrų sujungimo klausimu 15 straipsnio 5 dalis turėtų būti papildyta tokiu sakiniu: „Šiose bendrosiose taisyklėse turėtų būti nustatyta, kuri institucija atsakinga už prieigą prie duomenų, tolesnį naudojimąsi jais ir jų atnaujinimą po to, kai jais buvo pasinaudota, bei šiuo tikslu nustatyti duomenų registravimo ir stebėsenos taisykles“.

30. EDAPP siūlo, kad 16 straipsnis dėl duomenų apsaugos turėtų būti perrašytas, atsižvelgiant į poreikį:

- aiškiai apibrėžti, kad visos Direktyvos 95/46/EB konkretesnės nuostatos taikomos duomenų subjektų prašymams, susijusiems su informacija apie jį, patenkančia į pasiūlymo taikymo sritį;
- sukurti pridėtinę vertę, t. y. aiškiai nustatyti direktyvoje numatytas teises, pavyzdžiui, aiškiai apibrėžiant, kuri

institucija atsakinga už informacijos teikimą, nustatant tam tikrą formatą duomenų subjekto teisėms įgyvendinti ir aiškiai apibrėžti kitus naudojimosi teise prieštarauti būdus;

- nustatant, kad prašymas susipažinti su duomenimis tvarkomas pernelyg nedelsiant ar nesukuriant pernelyg didelių išlaidų, išbraukti žodžius „nei už duomenų tvarkymą atsakingai institucijai, nei“.

Priimta Briuselyje, 2007 m. rugsėjo 12 d.

Peter HUSTINX

*Europos duomenų apsaugos priežiūros
pareigūnas*

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Komisijos komunikatas dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo

(2008/C 14/02)

(Šis komunikatas pakeičia ankstesnius pranešimus dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo)

ORIENTACINĖS IR DISKONTO NORMOS

Bendrijos vykdomos valstybės pagalbos kontrolės sistemoje Komisija naudoja orientacines ir diskonto normas. Orientacinės ir diskonto normos taikomos kaip rinkos normos pakaitinis rodiklis, be to, jos taikomos pagalbos subsidijos ekvivalentui įvertinti, ypač jeigu pagalba išmokama keliomis dalimis, ir pagalbos elementui iš palūkanų subsidijų schemos apskaičiuoti. Jos taip pat naudojamos tikrinant, kaip laikomasi *de minimis* taisyklės ir bendrosios išimties reglamentų.

REFORMOS PAGRINDAS

Pagrindinė orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo peržiūrėjimo priežastis yra tai, kad visose valstybėse narėse, ypač naujosiose valstybėse narėse, ne visada turima duomenų apie reikalingus finansinius parametrus ⁽¹⁾. Be to, galima patobulinti šiuo metu taikomą metodą, kad būtų galima atsižvelgti į skolininko kreditingumą ir įkeistą turtą.

Todėl šiame komunikate pristatomas peržiūrėtas orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodas. Siūlomas metodas pagrįstas šiuo metu taikoma sistema, kuri priimtina visoms valstybėms narėms ir yra lengvai taikoma, siekiant sukurti naują metodą, sumažinantį kai kuriuos esamus trūkumus, suderinamą su įvairiomis ES (ypač naujųjų valstybių narių) finansinėmis sistemomis ir lengvai įgyvendinamą.

TYRIMAS

Konkurencijos GD užsakytame ir „Deloitte & Touche“ atliktame tyrime ⁽²⁾ siūloma sistema, pagrįsta dviem ramsčiais: „standartiniu“ metodu ir „pažangiuoju“ metodu.

⁽¹⁾ Šiuo metu naujųjų valstybių narių taikomos orientacinės normos – tai tos normos, apie kurias pranešė pačios valstybės narės, ir kurios atspindi atitinkamas rinkos palūkanų normas. Šių normų apskaičiavimo metodai valstybėse narėse yra skirtingi.

⁽²⁾ Galima rasti Konkurencijos GD svetainėje:
http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/others/.

Standartinis metodas

Pagal šį metodą Komisija kiekvieną ketvirtį skelbia bazinę normą, apskaičiuotą įvairioms valiutoms ir keliems terminams: 3 mėnesiams, 1 metams, 5 metams ir 10 metų. Naudojamos IBOR palūkanų normos ⁽¹⁾ ir apskaitimo pardavimo normos, o nesant tokių duomenų – vyriausybės obligacijų palūkanų normos. Priemoka, taikoma orientacinei paskolos palūkanų normai apskaičiuoti, apskaičiuojama atsižvelgiant į paskolos gavėjo kreditingumą ir įkeistą turtą. Pagal įmonės reitingo kategoriją (didžiųjų įmonių reitingą nustato reitingų agentūros, o mažųjų ir vidutinių įmonių – bankai) standartiniu atveju (normalus reitingas ir normalus turto įkeitimas ⁽²⁾) taikoma marža yra 220 bazinių punktų. Marža gali būti padidinta iki 1 650 bazinių punktų „mažo“ kreditingumo ir žemo turto įkeitimo lygio atveju.

Pažangusis metodas

Pagal šį metodą valstybės narės galėtų paskirti nepriklausomą apskaičiavimo atstovą, pvz., centrinę banką, kurio pareiga būtų reguliariai skelbti nešališkas orientacines palūkanų normas didesniajam terminų skaičiui ir dažniau, nei numatyta pagal standartinį metodą. Šis metodas būtų pagrįstas tuo, kad tokia institucija, palyginti su Komisija, turi daugiau informacijos ir gali lengviau gauti finansinius ir bankinius duomenis. Tokiu atveju Komisija ir išorės auditorius patvirtintų apskaičiavimo metodus. Taikant šį metodą tam tikrais atvejais galėtų būti svarstoma „nusišalinimo“ galimybė.

Trūkumai

Nepaisant abiejų metodų ekonominio pagrįstumo, galima išskirti kelis trūkumus.

Standartinis metodas:

- juo neišsprendžiama finansinių duomenų trūkumo problema naujosiose valstybėsenarėse ir įtraukiami nauji parametrai, kuriuos gauti nėra lengva,
- šiuo standartiniu metodu būtų suteiktas pranašumas didžiosioms įmonėms, nuskriaudžiant MVĮ, kurioms arba nesuteikti reitingai, arba suteikti mažiau palankūs reitingai (ypač dėl nesimetriškos informacijos skolintojų atžvilgiu). Jis galėtų sukelti įvairių ginčų dėl taikytinos priemokos apskaičiavimo būdų, pagrįstų kreditingumu ir turto įkeitimo lygiu,
- tai nepalengvina valstybių narių užduoties, ypač dėl skaičiavimų, naudojamų *de minimis* taisyklės ir bendrosios išimties reglamentų laikymuisi patikrinti.

Pažangusis metodas:

- pažangusis metodas, taikomas pagalbos schemoms, galėtų sukelti problemų: dėl rinkos palūkanų normų nepastovumo skirtumas tarp paskolos schemos nustatytos palūkanų normos ir tuo metu galiojančios orientacinės normos galėtų pasidaryti toks palankus paskolos gavėjui, kad kai kurios priemonės taptų nesuderinamos su valstybės pagalbos taisyklėmis,
- palūkanų normų perskaičiavimas kas ketvirtį apsunkintų valdymą, kadangi apskaičiuotos pagalbos sumos įvertinimo etapo pradžioje ir galutinio Komisijos sprendimo priėmimo dieną gali smarkiai skirtis,
- ši tvarka atrodo per daug sudėtinga ir ja gali nepavykti užtikrinti nuoseklaus nešališko valstybių narių traktavimo.

NAUJAS METODAS

Kad būtų išvengta minėtų sunkumų, Komisija siūlo metodą, kuris:

- yra lengvai taikomas (ypač valstybėse narėse, įgyvendinančiose priemones, kurioms taikoma *de minimis* taisyklė arba bendrosios išimties reglamentai),
- užtikrina vienodą valstybių narių traktavimą, minimaliai nukrypstant nuo esamos praktikos ir palengvinant orientacinių normų taikymą naujosios valstybės narėms,
- taiko paprastesnius kriterijus, atsižvelgiant į apskaitos bendrovių kreditingumą, o ne vien tik į jų dydį, kuris yra pernelyg supaprastintas kriterijus.

⁽¹⁾ Norma, kurią bankai pinigų rinkoje siūlo kitiems bankams.

⁽²⁾ Atvejai, kai gavėjui suteikiamas patenkinamas reitingas (BB), o nuostolių dydis išsipareigojimų neįvykdymo atveju yra nuo 31 % iki 59 %.

Be to, šiuo metodu sukuriama galimybė išvengti apskaičiavimo metodų neapibrėžtumo ir sumažinti jų sudėtingumą kintančioje bankininkystės ir finansų aplinkoje, įgyvendinant „Bazelio II“ sistemą, o tai turėtų reikšmingą poveikį kapitalo paskirstymui ir bankų elgesiui. Komisija tęs šios kintančios aplinkos stebėseną ir, jei būtina, pateiks tolesnes gaires.

KOMISIJOS PRANEŠIMAS

Pagrindinė orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo peržiūrėjimo priežastis yra tai, kad visose valstybėse narėse ne visada turima duomenų apie reikalingus finansinius parametrus. Be to, galima patobulinti šiuo metu taikomą metodą, kad būtų galima atsižvelgti į skolininko kreditingumą ir įkeistą turą.

Todėl Komisija patvirtina tokį orientacinių normų nustatymo metodą:

— Apskaičiavimo pagrindas: 1 metų IBOR

Bazinė norma yra pagrįsta 1 metų pinigų rinkos palūkanų normomis, kurios žinomos beveik visose valstybėse narėse, Komisijai pasiliekant teisę naudoti trumpesnius arba ilgesnius terminus, pritaikytus konkrečioms atvejams.

Kai šių normų nėra, taikoma 3 mėnesių pinigų rinkos palūkanų norma.

Nesant patikimų ar lygiaverčių duomenų, taip pat išimtiniais atvejais Komisija gali, glaudžiai bendradarbiaudama su susijusia (-iomis) valstybe (-ėmis) ir remdamasi valstybės narės centrinio banko duomenimis, nustatyti apskaičiavimo bazę remdamasi kitu metodu.

— Maržos ⁽¹⁾

Priklausomai nuo susijusios įmonės reitingo ir siūlomo įkeisto turto ⁽²⁾, taikytinos toliau nurodytos maržos.

Paskolos maržos, išreikštos baziniais punktais			
Reitingo kategorija	Turto įkeitimo lygis		
	Aukštas	Normalus	Žemas
Stiprus (AAA-A)	60	75	100
Geras (BBB)	75	100	220
Patenkinamas (BB)	100	220	400
Silpnas (B)	220	400	650
Blogas ir (arba) finansiniai sunkumai (CCC ir žemiau)	400	650	1 000 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Bendrijos gairės dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti, kaip šiuo metu nustatyta OL C 244, 2004 10 1, p. 2, ir ypač jų 25 straipsnio a dalis, kurioje nurodytos „palūkanos, kurios bent jau yra panašios į sunkumų nepatiriančioms įmonėms suteikiamų paskolų palūkanas, ir kurios atitinka Komisijos patvirtintas referencines normas“. Vadinasi, sanavimo pagalbos atvejais taikomas ne mažiau kaip 100 bazinių punktų padidintas 1 metų IBOR.

Paprastai 100 bazinių punktų pridedama prie bazinės normos. Remiamasi i) paskolomis įmonėms su patenkinamu reitingu ir aukštu įkeisto turto lygiu arba ii) paskolomis įmonėms su geru reitingu ir normaliu įkeisto turto lygiu.

⁽¹⁾ Remiantis tyrimu, ši marža beveik nepriklauso nuo paskolos termino.

⁽²⁾ Normalus įkeisto turto lygis turėtų būti suprantamas kaip įkeisto turto lygis, kurio paprastai reikalauja finansų institucijos kaip garantijos už paskolą. Įkeisto turto lygis gali būti vertinamas kaip nuostolių dydis įsipareigojimų neįvykdymo atveju (LGD) – tai procentais išreikštas tikėtinas galimų skolininko nuostolių dydis, atsižvelgiant į sumas, atgautinas iš įkeisto turto bei turto bankroto atveju; todėl LGD yra atvirkščiai proporcingas įkeisto turto vertei. Šiame pranešime laikoma, kad „aukštas“ įkeisto turto lygis lemia LGD, kuris yra mažesnis arba lygus 30 %, „normalaus“ įkeisto turto lygio atveju LGD siekia 31–59 %, „žemo“ įkeisto turto lygio atveju LGD siekia 60 % ar daugiau. Daugiau informacijos apie LGD – „Basel II: International Convergence of Capital Measurement and Capital Standards: A Revised Framework – Comprehensive Version“, dokumentą galima rasti: <http://www.bis.org/publ/bcbs128.pdf>.

Paskolos gavėjams, kurie anksčiau nebuvo paėmę kreditų arba neturi pagal balansą nustatyto reitingo, pvz., tam tikroms specialiosios paskirties įmonėms arba neseniai įsteigtoms įmonėms, bazinė norma turėtų būti padidinta ne mažiau kaip 400 bazinių punktų (priklausomai nuo turimo įkeisto turto), o marža jokių būdu negali būti žemesnė už tą, kuri būtų taikoma kontroliuojančiajai bendrovei.

Reitingus nebūtinai turi suteikti specialios reitingų agentūros – lygiai taip pat priimtinos nacionalinės reitingų sistemos arba reitingų sistemos, kurias taiko bankai nuostolių dydžiui išsipareigojimų nevykdymo atveju nustatyti ⁽¹⁾.

Pirmiau minėtos maržos retkarčiais gali būti peržiūrimos, siekiant atsižvelgti į padėtį rinkoje.

— Perskaičiavimas

Orientacinė norma bus perskaičiuojama kiekvienais metais. Todėl bazinė palūkanų norma bus apskaičiuojama remiantis 1 metų IBOR, užfiksuotu praeitų metų rugsėjo, spalio ir lapkričio mėn. Tokia fiksuota bazinė palūkanų norma bus pradėta taikyti nuo sausio 1 d. Orientacinė norma nuo 2008 m. liepos 1 d. iki 2008 m. gruodžio 31 d. bus apskaičiuojama remiantis 1 metų IBOR, užfiksuotu 2008 m. vasario, kovo ir balandžio mėn., jei taikomos kitoje pastraipoje išdėstytos sąlygos.

Be to, siekiant atsižvelgti į reikšmingus ir staigius pokyčius, palūkanų norma bus perskaičiuojama kiekvieną kartą, kai vidutinė norma, apskaičiuota remiantis trijų praėjusių mėnesių duomenimis, nuo galiojančios normos skirsis daugiau kaip 15 %. Ši nauja norma bus pradėta taikyti antro mėnesio po apskaičiavimui naudotų mėnesių pirmą dieną.

— Diskonto norma. Grynosios dabartinės vertės apskaičiavimas

Orientacinė norma taip pat turi būti taikoma kaip diskonto norma dabartinėms vertėms apskaičiuoti. Tuo tikslu bus taikoma bazinė norma, padidinta 100 bazinių punktų dydžio fiksuota marža.

— Šis metodas įsigalios 2008 m. liepos 1 d.

⁽¹⁾ Norėdami palyginti dažniausiai taikomus kredito reitingo nustatymo mechanizmus, žiūrėkite, pvz., Tarptautinių atsisakymų banko darbinio dokumento Nr. 207 1 lentelę:
<http://www.bis.org/publ/work207.pdf>.

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/03)

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 522/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Loi de programme pour l'outre-mer
Teisinis pagrindas	Articles 199 A et B <i>undecies</i> et 217 <i>undecies</i> du code général des impôts (CGI)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokestinės bazės mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 360 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction générale des impôts
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 524/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer de la Guadeloupe, de la Martinique et de la Réunion
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	TVA non perçue récupérable
Teisinis pagrindas	Articles 295-1-5° du code général des impôts, articles 50 <i>undecies</i> et <i>duodecies</i> de l'annexe IV du même code
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokesčio tarifo mažinimas

Budžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 200 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction générale des impôts
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 529/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Octroi de mer
Teisinis pagrindas	Décision du Conseil de l'Union européenne du 10 février 2004
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokesčio tarifo mažinimas
Budžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 165 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction générale des douanes et des droits indirects
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 11 28
Pagalbos Nr.	N 385/07
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Freistaat Sachsen
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	ARISE Technologies Corporation
Teisinis pagrindas	35. GA-Rahmenplan
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 7 440 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	15 %
Trukmė	2006 11 1-2009 10 31
Ekonomikos sektorius	Elektros ir optinės įrangos gamyba
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Sächsische Aufbaubank Pirnaische Straße 9, D-01069 Dresden Finanzamt Bischofswerda Kirchstraße 25 D-01877 Bischofswerda
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 11 30
Pagalbos Nr.	N 496/07
Valstybė narė	Italija
Regionas	Lombardia
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Fondo NEXT
Teisinis pagrindas	Convenzione con Finlombarda SpA per la gestione del fondo di garanzia istituito a supporto del fondo di investimento NEXT
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Rizikos kapitalas
Pagalbos forma	Rizikos kapitalo finansavimas
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 12,23 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2007 8 20-2016 10 10

Ekonomikos sektorius	—
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Lombardia
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis
Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/04)

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 540/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Contrat d'accès à l'emploi (CAE-DOM)
Teisinis pagrindas	Articles L. 832-2, R. 831-1 à 9 et D. 7831-1 à 4 du code du travail Circulaire DAESC/ASC/DEFI n° 2004/100 du 26 mars 2004
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Socialinio draudimo įmokų mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 32 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Directeurs des agences locales pour l'emploi
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 542/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Exonération des charges sociales patronales
Teisinis pagrindas	Articles L. 752-3-1, R. 752-19 à R. 752-25 et D. 752-6 du code de la sécurité sociale
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Socialinio draudimo įmokų mažinimas

Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 850 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Caisse générale de sécurité sociale
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 559/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Abattement d'un tiers sur les résultats des bénéficiaires réalisés dans les DOM
Teisinis pagrindas	Article 217 bis du code général des impôts
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokestinės bazės mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 75 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction générale des impôts
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 560/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Taxe réduite sur les salaires
Teisinis pagrindas	Article 231 du code général des impôts
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokesčio tarifo mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 105 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Įki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction générale des impôts
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 627/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Fonds de garantie «Fonds DOM»
Teisinis pagrindas	Convention nationale relative au fonds DOM entre l'État, l'AFD et Sofaris (15.9.1999) Convention cadre entre l'État et Sofaris (17.5.1999)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 8,1 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—

Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Agence Française de Développement (AFD) et OSEO Sofaris (Société Française de Garantie des Financements des Petites et Moyennes Entreprises)
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/05)

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 667/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Soutien à l'emploi des jeunes diplômés (SEJD)
Teisinis pagrindas	Articles L. 832-7-1, L. 322-4-6 à L. 322-4-6-5, D.832-1 à D. 832-8 du code du travail Circulaire DAESC/DGEFP n° 2004/200 du 10 juin 2004
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Socialinio draudimo įmokų mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,957 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 668/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Départements d'outre-mer (DOM)
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Prime à la création d'emploi
Teisinis pagrindas	Articles L. 832-7, R. 831-20 et R. 831.21, D.831-5 du code du travail
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija

Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,867 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Direction du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 11 28
Pagalbos Nr.	N 388/07
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Post Office Ltd: Transformation Programme
Teisinis pagrindas	Postal Services Act 2000
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Bendro ekonominio intereso paslaugos
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Lengvatinė paskola
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 334 mln. GBP; bendra suteiktos pagalbos suma: 634 mln. GBP
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2008 4 1-2011 3 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos, Mažmeninės paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Department of Business, Enterprise and Regulatory Reform
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla COMP/M.4886 — Petroplus/Shell French Refineries)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/06)

2008 m. sausio 11 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skiltyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M4886 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2007 m. spalio 15 d.

dėl Jungtinei Karalystei atstovaujančio Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos nario skyrimo

(2008/C 14/07)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į 1975 m. vasario 10 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 337/75 dėl Europos profesinio mokymo plėtros centro įsteigimo, ypač į jo 4 straipsnį ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Jungtinės Karalystės Vyriausybės pasiūlytą kandidatūrą,

kadangi:

- (1) 2006 m. rugsėjo 18 d. sprendimu ⁽²⁾ Taryba paskyrė Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos narius laikotarpiui nuo 2006 m. rugsėjo 18 d. iki 2009 m. rugsėjo 17 d.
- (2) atsistatydinus Pauline CHARLES tapo laisva Centro valdančiosios tarybos vyriausybių atstovų kategorijos nario vieta.
- (3) Pirmiau nurodyto Centro valdančiosios tarybos Jungtinei Karalystei atstovaujantis narys turėtų būti paskirtas likusiam dabartinės kadencijos, kuri baigiasi 2009 m. rugsėjo 17 d., laikui,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos nare likusiam kadencijos laikui iki 2009 m. rugsėjo 17 d. skiriama:

I. VYRIAUSYBIŲ ATSTOVŲ KATEGORIJOJE

JUNGTINĖS KARALYSTĖS: atstovė Nicola SAMS

Priimta Liuksemburge, 2007 m. spalio 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

L. AMADO

⁽¹⁾ OL L 39, 1975 2 13, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2051/2004 (OL L 355, 2004 12 1, p. 1).

⁽²⁾ OL C 240, 2006 10 5, p. 1.

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2008 m. sausio 18 d.

(2008/C 14/08)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4674	TRY	Turkijos lira	1,7341
JPY	Japonijos jena	157,70	AUD	Australijos doleris	1,6697
DKK	Danijos krona	7,4539	CAD	Kanados doleris	1,5024
GBP	Svaras sterlingas	0,74810	HKD	Honkongo doleris	11,4550
SEK	Švedijos krona	9,4283	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9127
CHF	Šveicarijos frankas	1,6144	SGD	Singapūro doleris	2,1050
ISK	Islandijos krona	95,41	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 383,90
NOK	Norvegijos krona	7,9915	ZAR	Pietų Afrikos randas	10,2954
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,6266
CZK	Čekijos krona	26,118	HRK	Kroatijos kuna	7,3367
EEK	Estijos kronos	15,6466	IDR	Indijos rupija	13 863,26
HUF	Vengrijos forintas	256,13	MYR	Malaizijos ringitas	4,7999
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	59,723
LVL	Latvijos lats	0,6988	RUB	Rusijos rublis	35,9230
PLN	Lenkijos zlotas	3,6165	THB	Tailando batas	45,450
RON	Rumunijos lėja	3,6749	BRL	Brazilijos realas	2,6026
SKK	Slovakijos krona	33,693	MXN	Meksikos pesas	16,0269

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Kompetencija – Ekspertų grupė dėl prekybos žmonėmis

(2008/C 14/09)

Komisija kviečia asmenis teikti paraiškas, siekdama sudaryti ekspertų, kuriuos būtų galima pakviesti dalyvauti ekspertų grupės, nagrinėjančios klausimus, susijusius su Europos prekybos žmonėmis prevencijos ir kovos su ja politika, sąrašą.

1. Bendrosios aplinkybės

Siekiant Europos lygiu stiprinti kovą su prekyba žmonėmis ir vadovaujantis 2002 m. Briuselio deklaracija ⁽¹⁾, kurioje nurodyta, kad reikia, jog Komisija įsteigtų ekspertų grupę dėl prekybos žmonėmis, Komisijos sprendimu 2003/209/EB ⁽²⁾ buvo įsteigta konsultacinė grupė, pavadinta ekspertų grupe dėl prekybos žmonėmis.

Atsižvelgiant į vertingą 2003 m. pradėtą ekspertų grupės dėl prekybos žmonėmis darbą, suteikusi galimybę Komisijai toliau plėtoti savo politiką prekybos žmonėmis srityje, ir į didėjančią prekybos žmonėmis politikos svarbą pasaulio lygiu, ekspertų grupė turėtų dirbti toliau. Reikėjo naujo Komisijos sprendimo ⁽³⁾, kad būtų atsižvelgta į Europos Sąjungos plėtrą. Be to, ekspertų grupės veiklos sritis taip pat turėtų būti išplėsta, o ekspertų grupė turėtų turėti galimybę pasinaudoti įvairesnėmis specialiosiomis žiniomis, kurios reikalingos, nes prekybos žmonėmis reiškinys nuolat kinta.

2. Ekspertų grupė

Komisija gali konsultuotis su grupe visais su prekyba žmonėmis susijusiais klausimais.

Grupės užduotys:

- pradėti valstybių narių, kitų 3 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytų šalių ir Komisijos bendradarbiavimą įvairiais su prekyba žmonėmis susijusiais klausimais;
- padėti Komisijai, teikiant nuomones, susijusias su prekyba žmonėmis, ir užtikrinant nuoseklų požiūrį į prekybą žmonėmis;
- padėti Komisijai vertinti su prekyba žmonėmis susijusios politikos raidą nacionaliniu, Europos ir tarptautiniu lygiais;
- padėti Komisijai nustatyti ir apibrėžti galimas tinkamas priemones ir veiksmus, susijusius su kovos su prekyba žmonėmis politika, Europos ir nacionaliniu lygiais;
- Komisijos prašymu arba savo iniciatyva ekspertų grupė jai teikia nuomones arba ataskaitas, tinkamai atsižvelgdama į tai, kaip įgyvendinamas ir toliau ES lygiu plėtojamas ES planas dėl prekybos žmonėmis prevencijai ir kovai su ja skirtų geriausios praktikos, standartų ir procedūrų ⁽⁴⁾, ir į susijusias išnaudojimo rūšis. Ji taip pat atsižvelgs į lyties aspektą.

3. Sudėtis

Grupę sudaro 21 narys. Narius skiria Komisija. Ekspertų grupė įsteigiama 3 metų laikotarpiui, kurį Komisija gali pratęsti.

4. Tinkamumas

Paraiškas gali teikti fiziniai asmenys, kurie yra ES šalies arba, atitinkamais atvejais, stojančiosios šalies arba Europos ekonominės erdvės šalies piliečiai.

⁽¹⁾ Briuselio deklaracija, priimta 2002 m. rugsėjo 18–20 d. vykusioje Europos konferencijoje „Prekybos žmonėmis prevencija ir kova su ja: globalūs XXI a. iššūkiai“, OL C 137, 2003 6 12, p. 1.

⁽²⁾ OL L 79, 2003 3 26, p. 25.

⁽³⁾ 2007 m. spalio 17 d. Komisijos sprendimas (2007/675/EB), kuriuo įsteigiama ekspertų grupė dėl prekybos žmonėmis, OL L 277, 2007 10 20, p. 29.

⁽⁴⁾ OL C 311, 2005 12 9, p. 1.

Grupės nariais skiriami specialistai, turintys specialiųjų žinių ir patirties kovos su prekyba žmonėmis srityje, įskaitant prekybos žmonėmis išnaudojimo darbo tikslais aspektą, ir priklausantys:

- a) valstybių narių administracijoms (iki 11 narių);
- b) Europos lygiu veikiančioms tarpvyriausybiniams, tarptautiniams ir nevyriausybiniams organizacijoms (iki 5 narių);
- c) Europos lygiu veikiančioms socialiniams partneriams ir darbdavių asociacijoms (iki 4 narių);
- d) Europolui (1 narys);
- e) asmenys, turintys patirties, kurią įgijo atlikdami akademinis mokslinius tyrimus viešuosiuose ar privačiuosiuose universitetuose arba institutuose valstybėse narėse, taip pat gali tapti grupės nariais (iki 2 narių).

Būsimieji ekspertai turėtų eiti arba anksčiau būti ėję tam tikras pareigas vienoje iš atitinkamų pirmiau išvardytų institucijų. Jie turėtų turėti:

- įgūdžių ir žinių, reikalingų veiklai, kuriai vykdyti gali būti prašoma jų pagalbos;
- svarbių profesinių laimėjimų kovos su prekyba žmonėmis srityje ir bent 5 metų atitinkamo darbo patirties;
- atitinkamos kalbos įgūdžių, visų pirma sugebėti dirbti anglų kalba.

Į minėtuosius dalykus bus atsižvelgiama vertinant CV ir paraiškas.

5. Kvietimas teikti paraiškas

Teikiant paraišką būtina užpildyti paraiškos formą (1 priedas) ir pavyzdinį CV (2 priedas), pridėtus prie kvietimo teikti paraiškas. Paraiškoje pareiškėjai turi aiškiai nurodyti, kokios kovos su prekyba žmonėmis srities specialiųjų žinių jie turi, ir prie paraiškos turi būti pridėti dokumentai, įrodantys, kad siūlomas narys atitinka minėtas sąlygas.

Tinkamai pasirašytos paraiškos turi būti atsiųstos ne vėliau kaip iki 2008 m. vasario 15 d. elektroniniu paštu arba laišku šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la justice, de la liberté et de la sécurité
Secrétariat de l'unité D2
LX 46 3/131
B-1049 Bruxelles
JLS-ANTITRAFFICKING@ec.europa.eu

Kiekviena paraiška bus nagrinėjama remiantis kvietime teikti paraiškas nustatytais kriterijais. Komisija informuos pareiškėjus apie kvietimo teikti paraiškas rezultatus ir visų pirma apie tai, ar jie įtraukti į ekspertų sąrašą.

Atsižvelgiant į Europos institucijų skaidrumo politiką ir poreikį informuoti visuomenę apie institucijoms patariančių ekspertų tapatybę ir kvalifikaciją, bendro pobūdžio asmens duomenys bus skelbiami viešai ⁽¹⁾, remiantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 ⁽²⁾ nuostatomis, Ekspertų grupių registre nuo tada, kai ekspertai taps grupių nariais, ir (arba) iki bus pareikalauta pašalinti asmens duomenis iš visuomenei prieinamos tinklavietės.

6. Galutinis sprendimas dėl grupės sudėties

Komisija priims sprendimą dėl ekspertų grupės sudėties remdamasi pasiūlymais, pateiktais pagal kvietimą teikti paraiškas.

⁽¹⁾ Duomenys bus paskelbti Ekspertų grupės registre: http://ec.europa.eu/secretariat_general/regexp/.

⁽²⁾ 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

Vertindama paraiškas, Komisija atsižvelgs į tokius kriterijus:

- įrodytą kompetenciją ir patirtį, visų pirma Europos ir (arba) tarptautinio lygio, srityse, susijusiose su kova su prekyba žmonėmis;
- poreikį siekti ekspertų grupės pusiausvyros atsižvelgiant į pareiškėjų atstovavimą, lytį ir geografinę kilmę;
- poreikį suderinti specialiąsias žinias apie įvairias prekybos žmonėmis, visų pirma darbo ir seksualinio išnaudojimo tikslais, formas, apie įvairius aspektus, pavyzdžiui, prevencija, baudžiamasis persekiojimas ir pagalba aukoms, taip pat žmogaus teisių, vaikų teisių, baudžiamosios teisės, darbo ir migracijos srityse;
- būtinybę pritari tolesnei ankstesnės ekspertų grupės dėl prekybos žmonėmis (įsteigtos 2003 m. kovo 25 d. Komisijos sprendimu) veiklai;
- ekspertų grupės nariai turi būti Europos Sąjungos valstybės narės arba, tam tikrais atvejais, stojančiosios šalies arba Europos ekonominės erdvės šalies piliečiai.

Nariai laiku praneša Komisijai apie visus interesų konfliktus, galinčius turėti neigiamos įtakos jų objektyvumui.

Ekspertų grupės narių vardai ir pavardės bus paskelbtos Teisingumo, laisvės ir saugumo generalinio direktorato tinklalapyje ir *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* C serijoje. Narių vardai ir pavardės renkamos, tvarkomos ir skelbiamos remiantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 nuostatomis.

Nariai skiriami trejų metų kadencijai ir juos galima skirti kitai kadencijai; grupės nariai eina savo pareigas tol, kol jie pakeičiami arba kol pasibaigia jų kadencija.

Nariai gali būti pakeisti kitais nariais likusiam kadencijos laikui bet kuriuo iš šių atvejų:

- a) kai narys atsistatydina;
- b) kai narys nebegali veiksmingai dalyvauti grupės svarstymuose;
- c) kai narys neatitinka Sutarties 287 straipsnio;
- d) kai narys laiku nepraneša Komisijai apie interesų konfliktą.

7. Konfidencialumas

Siekiant užtikrinti reikiamą svarbios informacijos saugumą, ekspertų grupės veikloje pakviesti dalyvauti ekspertai turės pasirašyti slaptumo susitarimą (angl. *NDA, non-disclosure agreement*). Savo darbe jie privalo užtikrinti visišką jiems pateiktos informacijos ir dokumentų konfidencialumą.

8. Veikla

Grupė paprasta balsų dauguma iš savo narių išsirenka pirmininką ir du pirmininko pavaduotojus.

Komisijai pritarus grupė gali steigti pogrupius nustatydamą jų kompetenciją nagrinėti konkrečius klausimus. Pogrupius sudaro daugiausia 9 nariai; įvykdžius užduotį pogrupių veikla iš karto nutraukiama.

Grupės ir jos pogrupių posėdžiai paprastai vyksta Komisijos patalpose laikantis jos nustatytų procedūrų ir tvarkaraščio. Komisija grupės ir jos pogrupių posėdžiuose teikia sekretoriato paslaugas. Grupės ir jos pogrupių posėdžiuose gali dalyvauti suinteresuotųjų Komisijos tarnybų atstovai.

Vadovaudamasi standartinėmis Komisijos priimtomis darbo tvarkos taisyklėmis grupė priima savo darbo tvarkos taisykles.

Komisija gali konkretaus dokumento originalo kalba skelbti visas grupės parengtas santraukas, išvadas, dalines išvadas arba darbo dokumentus.

9. Kompensavimas

Komisija apmokės ekspertų, pakviestų dalyvauti ekspertų grupės veikloje, kelionės išlaidas.

Posėdžių išlaidos atlyginamos neviršijant metinio biudžeto, kurį grupei skiria atsakingos Komisijos tarnybos.

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

Kvietimas teikti paraiškas pagal Komisijos sprendimą 2007/675/EB, kuriuo įsteigiama ekspertų grupė dėl prekybos žmonėmis

(2008/C 14/10)

Sprendimu 2007/675/EB ⁽¹⁾. Komisija įsteigė ekspertų grupę dėl prekybos žmonėmis. Komisija gali konsultuotis su grupe visais su prekyba žmonėmis susijusiais klausimais.

Ekspertų grupės užduotis visų pirma yra:

- (a) pradėti valstybių narių, kitų 3 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytų šalių ir Komisijos bendradarbiavimą įvairiais su prekyba žmonėmis susijusiais klausimais;
- (b) padėti Komisijai, teikiant nuomones, susijusias su prekyba žmonėmis, ir užtikrinant nuoseklų požiūrį į prekybą žmonėmis;
- (c) padėti Komisijai vertinti su prekyba žmonėmis susijusios politikos raidą nacionaliniu, Europos ir tarptautiniu lygiais;
- (d) padėti Komisijai nustatyti ir apibrėžti galimas tinkamas priemones ir veiksmus, susijusius su kovos su prekyba žmonėmis politika, Europos ir nacionaliniu lygiais;
- (e) Komisijos prašymu arba savo iniciatyva ekspertų grupė jai teikia nuomones arba ataskaitas, tinkamai atsižvelgdama į tai, kaip įgyvendinamas ir toliau ES lygiu plėtojamasis ES planas dėl prekybos žmonėmis prevencijai ir kovai su ja skirtų geriausios praktikos, standartų ir procedūrų ⁽²⁾, ir į susijusias išnaudojimo rūšis. Ji taip pat atsižvelgs į lyties aspektą.

Komisija siekia sudaryti ekspertų grupės kandidatų sąrašą, todėl ragina teikti paraiškas.

1. Ekspertų grupę sudaro 21 individualiai paskirtas narys; remiantis minėto sprendimo 3 straipsniu, tai bus Komisijos atrinkti kvalifikuoti asmenys.

Būsimieji ekspertai turėtų eiti arba anksčiau būti ėję tam tikras pareigas vienoje iš atitinkamų aptariamame Komisijos sprendime išvardytų institucijų. Jie turėtų turėti:

- įgūdžių ir žinių, reikalingų veiklai, susijusiai su kova su prekyba žmonėmis ir jos prevencija, kuriai vykdyti gali būti prašoma jų pagalbos;
- svarbių profesinių laimėjimų kovos su neteisėta prekyba srityje ir bent 5 metų atitinkamo darbo patirties;
- atitinkamos kalbos įgūdžių, visų pirma sugebėti dirbti anglų kalba.

Į minėtuosius dalykus bus atsižvelgiama vertinant CV ir paraiškas.

⁽¹⁾ O L L 277, 2007 10 20, p. 29.

⁽²⁾ O L C 311, 2005 12 9, p. 1.

2. Vertindama paraišką, Komisija atsižvelgs į tokius kriterijus:
- įrodytą kompetenciją ir patirtį, visų pirma Europos ir (arba) tarptautinio lygio, srityse, susijusiose su kova su prekyba žmonėmis;
 - poreikį siekti ekspertų grupės pusiausvyros atsižvelgiant į pareiškėjų atstovavimą, lytį ir geografinę kilmę;
 - poreikį suderinti specialiąsias žinias apie įvairias prekybos žmonėmis, visų pirma darbo ir seksualinio išnaudojimo tikslais, formas, apie įvairius aspektus, pavyzdžiui, prevencija, baudžiamasis persekiojimas ir pagalba aukoms, taip pat žmogaus teisių, vaikų teisių, baudžiamosios teisės, darbo ir migracijos srityse;
 - būtinybę pritari tolesnei ankstesnės ekspertų grupės dėl prekybos žmonėmis (įsteigtos 2003 m. kovo 25 d. Komisijos sprendimu) veiklai;
 - ekspertų grupės nariai turi būti Europos Sąjungos valstybės narės arba, tam tikrais atvejais, stojančiosios šalies arba Europos ekonominės erdvės šalies piliečiai.

Teikiant paraišką būtina užpildyti paraiškos formą (1 priedas) ir pavyzdinį CV (2 priedas). Paraiškoje pareiškėjai turi aiškiai nurodyti, kokios kovos su prekyba žmonėmis srities specialiųjų žinių jie turi.

Atsižvelgiant į Europos institucijų skaidrumo politiką ir poreikį informuoti visuomenę apie institucijoms patariančių ekspertų tapatybę ir kvalifikaciją, bendro pobūdžio asmens duomenys bus skelbiami viešai ⁽¹⁾, remiantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 ⁽²⁾ nuostatomis, Ekspertų grupių registre nuo tada, kai ekspertai taps grupių nariais, ir (arba) iki bus pareikalauta pašalinti asmens duomenis iš visuomenei prieinamos tinklavietės.

3. Tinkamai pasirašytos paraiškos turi būti atsiųstos ne vėliau kaip iki 2008 m. vasario 15 d. elektroniniu paštu arba laišku šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la justice, de la liberté et de la sécurité
Secrétariat de l'unité D2
LX 46 3/131
B-1049 Bruxelles
JLS-ANTITRAFFICKING@ec.europa.eu

4. Komisija skiria narius 3 metų laikotarpiui, kurį galima pratęsti. Nariai pateikia Komisijai nepriklausomą nuomonę, kuriai nedaroma jokia pašalinė įtaka, ir laikosi konfidencialumo reikalavimų, nurodytų Komisijos sprendimo, kuriuo įsteigiama ekspertų grupė, 4 straipsnyje.
5. Vadovaudamasi galiojančiomis Komisijos taisyklėmis, Komisija atlygins kelionės bei gyvenimo išlaidas, susijusias su ekspertų grupės veikla; nariams už teikiamas paslaugas nebus atlyginama.
6. Ekspertų grupės narių sąrašas bus paskelbtas Teisingumo, laisvės ir saugumo generalinio direktorato tinklalapyje ir *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Narių pavardės renkamos, apdorojamos ir skelbiamos pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 nuostatas.
7. Dėl išsamesnės informacijos prašome kreiptis į Enikő FELFÖLDI, tel. (32-2) 29 54933, faksas (32-2) 29 67633, e. paštas eniko.felfoldi@ec.europa.eu.

⁽¹⁾ Duomenys bus paskelbti Ekspertų grupės registre: http://ec.europa.eu/secretariat_general/regexp/.

⁽²⁾ 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmens apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

1 PRIEDAS

PARAIŠKOS FORMA

1. Informacija apie pareiškėją

1.1. Kreipinys (laipsnis):

1.2. Pavardė:

1.3. Vardas:

1.4. Lytis:

1.5. Komisijai skirtas kontaktinis adresas (adresas susirašinėti)

1.5.1. Gatvė, numeris:

1.5.2. Pašto kodas:

1.5.3. Miestas:

1.5.4. Šalis:

1.5.5. Tiesioginė telefono linija ir šalies (miesto/rajono) kodas:

1.5.6. Tiesioginė fakso linija ir šalies (miesto/rajono) kodas:

1.5.7. E. paštas:

2. Informacija apie pareiškėjo dabartinį darbą

2.1. Darbdavio (atitinkamos suinteresuotosios šalies) pavadinimas:

2.2. Suinteresuotosios šalies adresas

2.2.1. Gatvė, numeris:

2.2.2. Pašto kodas:

2.2.3. Miestas:

2.2.4. Šalis:

2.3. Pareiškėjo pareigos:

2.4. Pareiškėjo pareigų apibūdinimas (ne daugiau kaip 15 eilučių arba 2 000 ženklų):

3. Priežastis, dėl kurios kreipiamasi

(ne daugiau kaip 15 eilučių arba 2 000 ženklų)

Pareiškėjo organizacijos pasirašyti įgaliotas asmuo:

Laipsnis	
Vardas ir pavardė	
Pareigos pareiškėjo organizacijoje	

Data:

Parašas:

.....

2 PRIEDAS

GYVENIMO APRAŠYMO FORMA

Gyvenimo aprašymas turi būti pateikiamas laikantis nurodytos formos:

ASMENS DUOMENYS ⁽¹⁾

Pavardė:

Vardai:

Gimimo data:

Pilietybė:

Adresas:

Telefonas:

Faksas:

E. paštas:

IŠSILAVINIMAS

Prireikus pateikite kelias tokias lenteles

Institucija	
Data	
Įgytas mokslo laipsnis	

KALBOS ĮGŪDŽIAI

Kalba	Skaitymas (*)	Kalbėjimas (*)	Rašymas (*)

(*) nuo 1 iki 4; 4 = puikiai; galima pildyti daugiau nei vieną eilutę.

⁽¹⁾ Šioje dalyje pateikti duomenys turi atitikti duomenis, nurodytus paraiškos formos 1 dalyje.

PATIRTIS KOVOS SU PREKYBA ŽMONĖMIS SRITYJE

Dabartinė veikla kovos su prekyba žmonėmis srityje:

Data	
Vieta	
Institucija	
Pareigos	
Veiklos apibūdinimas	

Ankstesnė veikla kovos su prekyba žmonėmis srityje (prireikus pateikite kelias tokias lenteles):

Data	
Vieta	
Institucija	
Pareigos	
Veiklos apibūdinimas	

Kiti svarbūs įgūdžiai bei kvalifikacija (pvz., patirtis studijų, mokymų ir pan. susijusiose srityse):

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

**Pranešimas apie paraišką, teikiamą pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/17/EB
30 straipsnį**

Valstybės narės paraiška

(2008/C 14/11)

2008 m. sausio 10 d. Komisija gavo paraišką pagal 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/17/EB dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų tvarkos derinimo ⁽¹⁾ 30 straipsnio 4 dalį. Pirmoji darbo diena po paraiškos gavimo dienos yra 2008 m. sausio 11 d.

Šią paraišką pateikė Austrijos Respublika. Ji susijusi su tos šalies elektros gamyba. Pirmiau minėtame 30 straipsnyje nurodyta, kad Direktyva 2004/17/EB netaikoma, jeigu nagrinėjamą veiklą rinkose, į kurias patekti nėra jokių apribojimų, tiesiogiai veikia konkurencija. Tokios sąlygos vertinamos tik pagal Direktyvą 2004/17/EB ir netrukdo taikyti konkurencijos taisyklių.

Komisija per tris mėnesius nuo pirmiau nurodytos darbo dienos priima sprendimą dėl šios paraiškos. Terminas baigiasi 2008 m. balandžio 11 d.

Pirmiau minėto straipsnio 4 dalies trečios pastraipos nuostatos netaikomos. Todėl terminas, per kurį Komisija turi priimti sprendimą, gali būti pratęstas trimis mėnesiams. Sprendimas dėl tokio pratęsimo turi būti skelbiamas.

⁽¹⁾ OLL 134, 2004 4 30, p. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.4941 — Henkel/Adhesives and Electronic Materials Business)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/12)

1. 2008 m. sausio 11 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Henkel KgaA“ (toliau – „Henkel“, Vokietija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą klijų ir elektroninių medžiagų padalinio (toliau – klijų ir elektronikos medžiagų padalinys), kurį „Akzo Nobel N.V.“ (toliau – „Akzo“, Nyderlandai) neseniai įsigijo iš „Imperial Chemical Industries PLC“ (toliau – ICI, Jungtinė Karalystė), kontrolę. Klijų ir elektronikos medžiagų padalinys šiuo metu yra ICI filialo „National Starch and Chemical Company“ dalis.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Henkel“: skalbimo ir namų priežiūros produktų, kosmetikos ir higienos prekių, klijų, sandariklių ir paviršių priežiūros produktų gamyba ir pardavimas;

— klijų ir elektronikos medžiagų padalinys: pramoninių klijų ir elektronikos medžiagų, taip pat tam tikrų pramoninės paskirties paviršių priežiūros produktų gamyba ir pardavimas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4941 – Henkel/Adhesives and Electronic Materials Business šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5003 — REWE/UAB Palink)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/13)

1. 2008 m. sausio 10 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „REWE-Beteiligungs-Holding International GmbH“ (toliau – „REWE International“, Vokietija), priklausanti „REWE Group“ (toliau – „REWE“, Vokietija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „UAB Palink“ (Lietuva) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „REWE“: didmeninė ir mažmeninė prekyba maisto ir ne maisto produktais (įskaitant prekybos centrus, išparduotuves, specializuotas parduotuves), kelionės ir turizmas, daugiausia Vokietijoje;

— „UAB Palink“: mažmeninė prekyba maisto ir ne maisto produktais Lietuvoje ir Latvijoje.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M. 5003 — REWE/UAB Palink šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4961 — Cookson/Foseco)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/14)

1. 2008 m. sausio 15 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Cookson plc“ (toliau – „Cookson“, Jungtinė Karalystė) viešojo konkurso, paskelbto 2007 m. spalio 11 d., būdu įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Foseco plc“ (toliau – „Foseco“, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Cookson“: pasauliniu mastu keramikos, elektronikos ir brangiųjų metalų pramonės sektoriuose veikianti medžiagotyros įmonė. Įmonės „Cookson“ keramikos padalinys daugiausia tiekia ugniai atsparias medžiagas įvairiems pramonės sektoriams, pavyzdžiui, geležies ir plieno pramonei, taip pat tiekia techninę keramiką (daugiausia filtrus) stiklo ir saulės energijos pramonės sektoriams ir liejykloms.

— „Foseco“: tiekia daugiausia vartojimo reikmenis liejykloms (pvz., filtrus), taip pat geležies ir plieno gamybai skirtas ugniai atsparias medžiagas. Įmonė veikia pasauliniu mastu.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4961 — Cookson/Foseco šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4968 — Reitan/SAS/NSB/Marked/Vizz/Travel)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 14/15)

1. 2008 m. sausio 7 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės „Reitan Servicehandel AS“ (toliau – „Reitan“, priklausanti „Reitan group“, Norvegija), „SAS AB“ (toliau – SAS, Švedija), „Norges Statsbaner AS“ (toliau – NSB, Norvegija), „Marked AS“ (toliau – „Marked“, Norvegija) ir „Vizz AS“ (toliau – „Vizz“, Norvegija) pirkdamos akcijas ir kitokiais būdais įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Travel AS“ (toliau – „Travel“, Norvegija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- įmonė „Reitan“: nuolaidų ir savitarnos parduotuvių frančizės paslaugos;
- įmonė SAS: oro transportas;
- įmonė NSB: geležinkelių ir autobusų transportas;
- įmonė „Marked“: veikla nevykdoma;
- įmonė „Vizz“: veikla nevykdoma;
- įmonė „Travel“: su kelionių paslaugų užsakymu susijusios IT paslaugos.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4968 — Reitan/SAS/NSB/Marked/Vizz/Travel šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.